

Translation of "Tofes 101" (Form 101) for Employees

Attached to your next salary slip (that of December 2014), you will find a copy of "Tofes 101". This translation of Tofes 101 aims to help you complete the form. According to the regulations of the Israel Tax Authority (which is responsible for income tax deductions from salaries and wages), every employee upon starting a new job and/or at the beginning of every year, must complete "Tofes 101".

You must complete the form yourself, sign it and return it to the Salary Department in the Human Resources Division no later than 31/01/2015.

Please don't forget to make sure that you do receive this form with your salary slip.

Questions and clarifications should be referred to Meir Peretz 08-6472691/72691.

Attention:

According to the law, an employee who does not return his form completed and signed to the Salary Department during the month of January will have the maximum income tax deducted.

In order to prevent any unpleasantness, the form should be filled out, signed and sent as instructed.

כרטיס עובד

Employee card

ובקשה להקלה ולתיאום מס על ידי המעביד

Request for tax benefits and tax co-ordination by the employer

א. פרטי מעביד

Employer's Details

למילוי ע"י המעביד

To be filled in by the employer

שם

Name

כתובת

Address

מספר טלפון

Telephone Number

מספר תיק ניכויים

Tax Deductions File Number

ב. פרטי העובד/ת
Employee's basic details

מספר זהות (9 ספרות)
ID Number (9 digits)

שם משפחה
Surname

שם פרטי
First Name

תאריך עלייה
Date of Aliyah (Immigration to Israel)

תאריך לידה
Date of Birth

כתובת פרטית
Home Address

רחוב/שכונה
Street/Neighborhood

מספר
Number

עיר/ישוב
Town/Village

מיקוד
Postcode

מספר טלפון
Telephone Number

מין
Gender

זכר
Male

נקבה
Female

מצב משפחתי
Family Status

רווק/ה
Single

נשוי/אה
Married

גרוש/ה
Divorced

אלמן/ה
Widow/er

פרוד/ה
Separated
(חובה לצרף אישור פ"ש)
(You must have confirmation from an income tax assessor)

תושב ישראל
Israeli Citizen

כן
Yes

לא
No

חבר בקופת חולים
Health Fund Member

כן
Yes

שם הקופה
Health Fund Name

לא
No

מלגה⁽¹⁾
Scholarship

תאריך תחילה העבודה בשנת המס⁽¹⁾
Date of commencement of employment with this employer in the current tax year

ה. פרטים של הכנסות אחרות
Details of other income

אין לי הכנסות אחרות לרבות מלגות.
I have no other income including scholarships

יש לי הכנסות אחרות כמפורט להלן:
I have another income as follows:

משכורת חודש⁽²⁾
Monthly salary

משכורת בעד משרה נוספת⁽³⁾
Salary for additional employment

משכורת חלקית⁽⁴⁾
Partial Salary

שכר עבודה (עובד יומי)⁽⁵⁾
Daily rate of pay

קצבה⁽⁶⁾
Pension/Allowance

מלגה⁽¹⁾
Scholarship

ממקור אחר:
From another source

אם יש לך הכנסה אחרת – נא סמן/י
If you have another income, please check one of the following:

אבקש לקבל נקודות זיכוי ומדרגות מס כנגד הכנסתי זו (סעיף ד). איני מקבל/ת אותם בהכנסה אחרת⁽⁷⁾
I request to receive tax credits and a tax bracket for this income (section Dalet). I do not receive tax credits and a tax bracket against any other income.

אני מקבל/ת נקודות זיכוי ומדרגות מס בהכנסה אחרת ועל כן איני זכאי/ת להם כנגד הכנסה זו⁽⁸⁾
I receive tax credits and a tax bracket against another income and am therefore not entitled to them against this income.

אין מפרישים עבורי לקרן השתלמות בגין הכנסתי האחרת, או שכל הפרשות המעביר לקרן השתלמות בגין הכנסתי האחרת מצורפות להכנסתי האחרת⁽⁹⁾

No payments are made on my behalf to a "Keren Hishtalmut" from another income, or all the payments made to a Keren Hishtalmut from another income are part of the other income.

אין מפרישים עבורי לקצבה/לביטוח אובדן כושר עבודה בגין הכנסתי האחרת מצורפות להכנסתי האחרת⁽¹⁰⁾

No payments are made on my behalf to a pension / disability insurance from another income and are not part of another income.

ה. פרטים על בן/בת הזוג

Details of spouse

מספר זהות (9 ספרות)
ID Number (9 digits)

שם משפחה
Surname

שם פרטי
First Name

תאריך לידה
Date of Birth

תאריך עלייה
Date of Aliyah (Immigration to Israel)

אין לבן/בת הזוג כל הכנסה
My spouse has no income.

יש לבן/בת הזוג הכנסה מ: עבודה, קצבה, עסק / הכנסה אחרת
My spouse has an income from work/pension/business – another type of income

ז. שינויים במהלך השנה (כולל שינויים הקשורים לבקשה להקלה בחישוב המס מעבר לדף **Changes during the year (including changes connected to the request for tax relief on page** **2)**

תאריך השינוי
Date of change

פרטי השינוי
Details of change
(This is usually the birth of a child)

תאריך ההודעה
Date of notification

חתימה העובד/ת
Employee signature

ח. אני מבקש/ת פטור או זיכוי ממס מהסיבות הבאות: (סמן/י ✓ בריבוע המתאים)
I request income tax exemption or income tax credit due to the following, please check the box required

1. אני תושב/ת ישראל.
I am an Israeli citizen.

2. אני נכה 100% / עיוורת/ת לצמיתות.
I am 100% disabled / permanently blind.

מצורף אישור משרד הביטחון/האוצר/פקיד השומה/תעודת עיוור שהוצאה לאחר 1.1.94
Attached is confirmation from the Ministry of Defence/the Treasury/Income Tax Assessor/Certification of Blindness issued after 1.1.94.

אם לא סומן בפרק ה' כי "אין לי הכנסות אחרות לרבות מלגות" העובד יופנה לפקיד השומה לעריכת תיאום מס.

If it is not checked in section Heh that "I do not have any other income including scholarships", the employee will be referred to the income tax assessor for evaluation of tax coordination.

3. אני תושב/ת קבוע/ה ביישוב מזכה⁽¹³⁾ מתאריך _____ . אני ובני משפחתי מדרגה ראשונה, מתגוררים ביישוב _____ ואין לי "מרכז חיים" נוסף. מצורף אישור של הרשות ע"ג טופס 1312 א.

I am a permanent resident in a tax credited village from the date _____. I and my family (of the first degree) live in the village _____ and I do not have another "center of living". Attached is authority confirmation Form 1312 Alef.

4. אני עולה חדש/ה תושב/ת חוזר/ת מתאריך _____ .
I am a new immigrant / returning resident from the date _____.

לא היתה לי הכנסה בישראל מתחילת שנת המס הנוכחית עד תאריך _____ .
I have had no income in Israel from the beginning of the current tax year until the date _____.

מי שתקופת זכאותו (42 חודש) אינה רצופה בשל שירות חובה בצה"ל, לימודים על תיכונים או יציאה לחו"ל – יפנה לפקיד השומה.

Someone whose period of entitlement (42 months) is not continuous because of compulsory military service, higher education or a period of time abroad will be referred to the income tax assessor.

חובה לצרף: תושבת/ת חוזרת/ת – אישור משרד הקליטה (תעודת "תושב חוזר" מעל 6 שנים). עולה חדשה/ה – תעודת עולה.

It is compulsory to attach: for a Returning Resident – confirmation from the Ministry of Absorption (Returning Resident Certificate (over 6 years)). New Immigrant – New Immigrant Certificate.

5. בגין/בת זוגי המתגורר/ת עימי ואין לו/לה הכנסות בשנת המס.
רק אם העובד/ת או בן/בת הזוג הגיע/ה לגיל פרישה או שהוא/היא נכה או עיוורת/ת עפ"י סעיף 9(5) לפקודה.

For my spouse who lives with me and has no income.
Only if the employee or the spouse has reached retirement age or he/she is disabled or blind according to Clause 9 (5).

6. אני הורה משפחה חד הורית⁽¹¹⁾ החי בנפרד. ימולא רק ע"י הורה כאמור החי בנפרד ומבקש נקודות זיכוי עבור ילדיו, הנמצאים בחזקתו ובגינם מקבל קצבת ילדים מהמוסד לביטוח לאומי (בהתאם לסעיף 7 להלן) ואינו מנהל משק בית משותף עם יחיד/ה אחר/ת.
I am a one-parent family. This is to be completed only by a parent requesting tax credits for his children, who are in his custody - live with him/her and for which he receives child allowance from the Bituach Leumi (according to clause 7 hereinafter) and who does not live in a shared household with another partner.

7. בגין ילדי שבחזקתי המפורטים בחלק ג.
For my children which are in my custody as specified in Section Gimmel.

ימולא רק ע"י הורה במשפחה חד הורית שמקבל את קצבת הילדים בגינם, או ע"י אישה נשואה או ע"י הורה יחיד⁽¹²⁾

To be completed only by the parent in the one-parent family who receives child allowance for them, or by a married woman, or by single parent.
מספר ילדים שנולדו בשנת המס ו/או שמילאו להם 18 שנים בשנת מס ____
Number of children born during the current tax year or who turned 18 years old in the ____ tax year.

מספר ילדים שימלאו להם שנה אחת עד חמש שנים בשנת המס ____
Number of children between the ages of one and five in the ____ tax year.

מספר ילדים אחרים שטרם מלאו להם 19 שנים ____
Number of other children who are not yet 19 years old ____.

8. בגין ילדים הפעוטים. ימולא ע"י הורה (למעט הורה אשר סימן בפסקה 7 לעיל), אישה לא נשואה שילדיה אינם בחזקתה וכן הורה יחיד⁽¹²⁾.

For small children. To be completed by a parent (not including a parent who checked point 7), an unmarried woman who does not have custody of her children and a single parent.

מספר ילדים שנולדו בשנת המס ו/או שימלאו להם 3 שנים בשנת המס ____
Number of children born in the current tax year or who will reach the age of 3 in the ____ tax year.

מספר ילדים שימלאו להם שנה אחת ו/או שנתיים בשנת מס ____
Number of children who will reach the age of 1 or 2 in the ____ tax year.

9. אני הורה יחיד⁽¹²⁾ לילדי שבחזקתי (המפורטים בסעיף 7 ו-8 לעיל).
I am a single parent of children in my custody (as described in points 7 and 8).

10. בגין ילדי שאינם בחזקתי המפורטים בחלק ג ואני משתתף/ת בכלכלתם.
ימולא ע"י הורה החי בנפרד, שאינו זכאי לנקודות זיכוי בגין ילדיו, אשר המציא פס"ד המחייב אותו בתשלום מזונות.
For children who are not in my custody as described in section Gimmel, for whom I provide financially. To be completed by a parent who lives apart from his children and who is not eligible for tax credits for his children, who must pay child support by court order.

11. בגין מזונות לבן/בת זוגי לשעבר. ימולא ע"י מי שנישא בשנית. מצורף פסק דין.
For alimony payments to a former spouse. To be completed for one who has remarried. The court order is attached.

12. מלאו לי או לבן/בת זוגי 16 שנים וטרם מלאו לי או לבן/בת זוגי 18 שנים בשנת המס.
I or my spouse are at least 16 years old and not yet 18 years old in the current tax year.

13. אני חייל/ת משוחרר/ת / שרתתי בשירות לאומי. תאריך תחילת השירות _____ תאריך סיום השירות _____
I am a demobilized soldier/ I served national service. Date of beginning of service _____, date of end of service _____.

14. בגין סיום לימודים לתואר אקדמי, סיום התמחות או סיום לימודי מקצוע. מצורפת הצהרה בטופס 119.
I have completed an academic degree, completed residency/apprenticeship or professional studies. Attached is a declaration on Tofes 119.

ט. אני מבקש/ת תיאום מס מהסיבות הבאות (סמן/י ✓ בריבוע המתאים)
I request tax coordination for the following reasons (check the appropriate box)

1. לא היתה לי הכנסה מתחילת שנת המס הנוכחית עד לתחילת עבודתי אצל מעביד זה.
I have had no income since the beginning of the current tax year until beginning to work for this employer.
הערות: 1. יש להמציא הוכחה כגון: אישור משטרת הגבולות בגין שהייה בחו"ל, אישור מחלה וכיו"ב. בהעדר הוכחה יש לפנות לפקיד השומה.
2. דמי לידה ודמי אבטלה הינם הכנסה חייבת.

Comments:

1. Proof must be provided such as: Confirmation from the Border Police that you were abroad, certification of illness and suchlike. If there is no proof, please contact the tax assessor.

2. Maternity allowance and unemployment benefit are considered income.

2. יש לי הכנסות נוספות ממשכורת⁽¹⁾ כמפורט להלן:
I have an additional income from a salary detailed as follows:

מעביד/משלם המשכורת (1)
Employer paying the salary

שם
Name

כתובת
Address

מספר תיק ניכויים
Tax Deductions File Number

סוג הכנסה (עבודה/קצבה/מלגה/אחר)
Type of Income (work/pension/scholarship/other)

הכנסה חודשית
Monthly income

המס שנוכה
Tax deducted

לפי התשלום
According to the payment

3. פקיד השומה אישר תיאום לפי אישור מצורף.
The tax assessor approved tax coordination as per the attached confirmation.

! הצהרה

אני מצהיר/ה כי הפרטים שמסרתי בטופס זה הינם מלאים ונכונים. ידוע לי שהשמטה או מסירת פרטים לא נכונים הינה עבירה על פקודת מס הכנסה. אני מתחייב/ת להודיע למעביד על כל שינוי שיחול בפרטי האישיים ובפרטים דלעיל תוך שבוע ימים מתאריך השינוי.

תאריך: _____ חתימת המבקש/ת: _____

I declare that the information I have given on this form is complete and correct. I am aware that omitting or providing incorrect information is a violation of income tax directives. I promise to notify my employer of any change in my personal details and in the above details within one week of the date of the change.

Date: _____

Petitioner Signature: _____

דברי הסבר למילוי טופס 101
A Guide to Completing Tofes 101

(1) "עובד" יחיד המקבל משכורת. "מעביד" אדם המשלם משכורת. "משכורת" הכנסת עבודה, קצבה, מענק עקב פרישה או מוות, מילגה וכיו"ב. "עבודה" לרבות קבלת משכורת. "מלגה" לרבות מענק, פרס או פטור מתשלום שניתן לסטודנט או לחוקר.

"Employee" an individual who receives a salary. "Employer" an individual who pays the salary. "Salary" income from work, pension, scholarship, prize or exemption from payment given to a student or researcher.

(2) **משכורת חודש** - משכורת בעד עבודה של לא פחות מ-18 יום בחודש.

Monthly salary – a salary for work that is not less than 18 days in a month.

(3) **משכורת בעד משרה נוספת** - משכורת בעד עבודה של יותר מ-5 שעות ביום, נוסף למשכורת ו/או בנוסף לקצבה החייבת במס ממקום אחר. העובד רשאי לבחור את מקום העבודה בו תחשב משכורתו כ"משכורת בעד משרה נוספת".

Salary for an additional job – A salary for work of at least 5 hours a day, in addition to a salary and/or in addition to a pension which is taxed somewhere else. The employee has the right to choose the place of employment where his salary will be categorized as a "Salary for an additional job".

(4) **משכורת חלקית** - משכורת בעד עבודה של 5 שעות או פחות ליום או משכורת בעד עבודה במשך יותר מ-5 שעות ליום אך פחות מ-8 שעות בשבוע. משכורת חלקית ינוכה מס בשיעור מירבי אלא אם כן זה הכנסה יחידה שאז ינוכה מס לפי לוח הניכויים.

Partial salary – a salary for work of 5 hours or less per day or a salary for work of 5 hours or less per day but less than 8 hours a week. **On a partial salary income tax will be deducted at the maximum rate, except in the case of this being the only salary where tax will be deducted according to tax rates.**

(5) **שכר עבודה** - משכורת בעד עבודה של פחות מ-18 יום בחודש אך לא פחות מ-8 שעות בשבוע. משכר עבודה ינוכה מס לפי לוח יומי אלא אם כן זו הכנסה יחידה שאז ינוכה מס לפי לוח הניכויים.

Wage – a salary for work of less than 18 days a month but not less than 8 hours a week. Income tax will be deducted from the wage according to daily rates except in the case of this being the only salary where tax will be deducted according to tax rates.

(6) **קצבה** - מקצבה שהיא הכנסה יחידה ינוכה מס לפי לוח הניכויים. אם יש הכנסות נוספות – ינוכה מס בשיעור מירבי או על-פי תיאום מס

מפקיד השומה. אין לדווח על קצבה פטורה מביטוח לאומי וקצבת שאירים שכולה פטורה.

Pension – From a pension which is the only income, income tax will be deducted according to tax rates. If there is an additional income, tax will be deducted at the maximum rate or according to tax coordination authorised by the tax assessor. There is no need to declare a pension exempt from Bituach Leumi or an exempt surviving relatives pension.

⁽⁷⁾ **אם העובד לא מילא משבצת זו** - המעביד מנוע מלנכות מס לפי לוח הניכויים ויש לנכות מס מירבי לפי התקנות מכל תשלומי המעביד.

If the employee did not check this box – The employer is prohibited from deducting income tax according to tax rates and should deduct the maximum tax according to the rules on all monies paid by the employer.

⁽⁸⁾ **אם העובד מילא משבצת זו** - המעביד מנוע מלנכות מס לפי לוח הניכויים ויש לנכות מס מירבי לפי התקנות מכל תשלומי המעביד.

If the employee did check this box - The employer is prohibited from deducting income tax according to tax rates and should deduct the maximum tax according to the rules on all monies paid by the employer.

⁽⁹⁾ **אם העובד לא מילא משבצת זו** – על המעביד לצרף למשכורת את סכומי ההפרשות לקרן השתלמות ולנכות מס לפי התקנות או לפעול לפי אישור תיאום מס מפקד השומה.

If the employee did not check this box – The employer should add to the salary the amounts paid to a Keren Hishtalmut and to deduct tax according to the directives or to follow the instructions of the tax assessor.

⁽¹⁰⁾ **אם העובד לא מילא משבצת זו** - על המעביד לצרף למשכורת את סכומי ההפרשות לקצבה/לאובדן כושר עבודה ולנכות מס לפי התקנות או לפעול לפי אישור תיאום מס מפ"ש.

If the employee did not check this box – The employer should add to the salary the amounts paid to a pension/disability allowance and to deduct tax according to the rules or to follow the instructions of the tax assessor.

⁽¹¹⁾ **הורה במשפחה חד הורית הוא אחד מאלה:** רווק, גרוש, אלמן, פרוד (עפ"י אישור פ"ש בלבד)

Parent in a one-parent family is one of the following: single, divorced, separated (only with confirmation from the tax assessor).

⁽¹²⁾**הורה יחיד** – הורה במשפחה חד הורית שהיה לו ילד שבשנת המס טרם מלאו לו 19 שנים ושהורה השני של הילד נפטר או שהילד רשום במרשם האוכלוסין בלא פרטי ההורה השני.

Single Parent – Parent in a one-parent family with a child in the current tax year who is not yet 19 years old and where the other parent has died or the child is listed in population records without details of the parent.

⁽¹³⁾**ישוב מזכה** – ישוב שחל עליו סעיף 11 לפקודה או סעיף 11 לחוק אס"ח, לפי העניין.

Tax credited village – a village which falls under clause 11 or clause 11 of the free trade zone law.